

Anyex 16
English only

Search site



(<http://www.berfrois.com>)

berfrois

LITERATURE
IDEAS
TEA



MENU

CATEGORIES

The Unofficial View of Tirana (101)

April 7, 2016



A caricature of Erion Veliaj produced in the context of the protests against the Lake Park construction work.

by Vincent W.J. van Gerven Oei

During his election campaign in 2015, pathological liar – excuse me, “socialist” crown prince and Mayor of Tirana – Erion Veliaj promised that he would put an end to the “betonization” of Tirana, and specifically the Lake Park, which had been the subject of illegal deforestation during (current opposition “leader”) Basha’s term as mayor in order to make room for construction work opposite to the Faculty of Economics, a “multifunctional complex (<http://acp.al/projects/314/Godine-banimi-dhe-sherbimesh-2,7-dhe-13-kate-mbi-toke-dhe-2-nen-toke,-ne-Rrugen-e-Elbasanit/>)” designed by German architecture firm Bolles+Wilson (which has recently gotten away with the defacement (<http://www.berfrois.com/2015/02/vincent-w-j-van-gerven-oei-urban-politics/>) of Korça’s skyline). Ironically, it is exactly the same company that is responsible for the design of the so-called “children’s corner” in the Lake Park, where it is rapidly becoming obvious that anything except playing will be involved, to wit (<http://opinion.al/foto-galeri-betoni-tek-parku-mori-forme/>):



Construction work on the “children’s playground” in the Lake Park

Even though the Ministry of Environment has stated that the Municipality of Tirana does not have an environmental permit to start construction work in the area, destructive building activity in the Lake Park in Tirana continues at a feverish pace, while concerned citizens and environmental activists continue to gather in protest and solidarity. At the same time, a criminal investigation has been opened against the Municipality, as building without the correct permits in what is still a protected national nature park is obviously illegal. But in an absurd turn of events, the municipality is now denying access to public documents pertaining to this possibly illegal activity precisely under the pretext that the municipality of Tirana is currently under criminal investigation for illegal construction work! I quote here a letter from the “Agency of Parks and Recreation,” of the Tirana Municipality, dated March 23, 2016:



The Unofficial View of Tirana (101)

April 7, 2016



A caricature of Erion Veliaj produced in the context of the protests against the Lake Park construction work.

by Vincent W.J. van Gerven Oei



BASHKIA
TIRANË

Agjencia e Parqeve dhe Rekreacionit

Nr prot. 478/1

Datë 23/03/2016

Drejtuar: Qytetarëve - Nënshkrues të formularëve
Qytetarët Për Parkun
Tiranë

Për Dijeni: Z. Erion VELIAJ
Kryetar i Bashkisë
Tiranë

Z. Besnik DERVISHI
Komisioneri për të Drejtën e Informimit dhe Mbrojtjen e të Dhënave
Personale,
Tiranë

Lënda: Informim në lidhje me pemët në zonën e projektit të këndit të lojrave për fëmijë në Parkun e Liqenit Artificial të Tiranës.

Të nderuar Qytetarë,

Përsa i përket informacionit të kërkuar, në lidhje me disa të dhëna për parkun e lojrave, ju bëjmë me dije se Prokuroria pranë Gjykatës së Shkallës së Parë Tiranë ka filluar verifikimin mbi bazën e një kallëzimi penal. Në këtë kuadër, në verifikim të çështjeve që trajton ky kallëzim penal, Prokuroria pranë Gjykatës së Shkallës së Parë Tiranë ka kërkuar pranë Agjencisë së Parqeve dhe Rekreacionit të dërgohen të dhëna, të cilat janë pikërisht ato që kërkohen edhe nga ju. Këto të dhëna i janë dërguar organit të Prokurorisë i cili i ka përfshirë në fashikullin e hetimit. Në këto kushte, këto të dhëna në kuptimin juridik trajtohen si provë dhe si të tilla përbëjnë sekret hetimor, të cilat në vështrim të përmbajtjes së nenit 103 të Kodit të Procedurës Penale, ndalohen të publikohen qoftë dhe pjesërisht si akte të hetimeve paraprake deri në përfundimin e procesit hetimor.

11, Adresa: Rruga "5 Muji", Tiranë Shqipëri, Tel: 04 222 3231 www.aprtirana.nl

Madje, nga ana e Prokurorisë, paralajmërohem i se në rast zbulimi të akteve apo të dhënave mbajmë përgjegjësi penale sipas nenit 295/a të Kodit Penal.

Në zbatim të këtyre kërkesave ligjore, të përcaktuara rigorozisht në dispozitat e sipërpërmendura të Kodit Penal dhe atij Procedural Penal, në këtë fazë kur këto të dhëna janë objekt hetimi, është e pamundur t'ju jepem të dhënat e kërkuara nga ju për shkak të ekzistencës së këtyre pengesave ligjore të kërkuarit e detyrues.

These documents [concerning the “children’s corner”] have been sent to the public prosecutor, which has included them in the investigation file. Under these conditions, these data in a juridical sense are treated as proof and as such fall under the secrecy of the investigation, which [...] are prohibited from publication, fully or partially, as part of the preliminary investigation until the end of the investigatory process.

ngjete te karakteritit ngatues.

Ju sigurojmë se, në përfundim të hetimit nga Prokuroria pranë Gjykatës së Shkallës së Parë Tiranë, do t'iu vihet në dispozicion çdo e dhënë e kërkuar.

Duke ju falenderuar për mirëkuptimin,
Me respekt,

Ilir Mëngra

Zv/ Drejtor i Përgjithshëm



11, Adresa: Rruga "5 Maji", Tiranë - Shqipëri, Tel: 04 222 3231 | www.aprtirana.al

Letter from the Agency of Parks and Recreation of the Municipality of Tirana in response to a Freedom of Information request concerning the illegal building activity in the Lake Park

In other words, the municipality is using the protection of evidence during a criminal investigation precisely in order to withhold this evidence from the public, thus adding a new layer of perversity to the entire process. In the meanwhile, truck after truck filled with concrete arrives every night in the park, so that even if the Municipality will be convicted and asked to return the park to its original state, the damage will already have been done.

Obviously the Lake Park construction is a total PR disaster, and future contenders for Veliaj's position will no doubt use the "restoration of the park" as a rallying cry. Hence, we were recently informed about another ambitious plan, the "return to identity" of Skënderbeg Square. Now that's a golden oldie! Veliaj wouldn't be a Real Mayor of Tirana if he wouldn't waggle his tail over that most coveted piece of public space, where regime after regime has left its droppings for all to smell. Ardian Vehbiu, in a recent [post](http://peizazhe.com/2016/04/05/skenografi-apo-rehabilitim/) (<http://peizazhe.com/2016/04/05/skenografi-apo-rehabilitim/>) on *Peizazhe të fjalës*, already made the

